

# The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

wattit##pall#l h#ann#h watt#’mar ‘#las# libbî bayhw#h  
r#m#h qar#nî bayhw#h r#h#ab# pî ‘al-’ôy#b#ay kî  
##mah##tû bîšû‘#t#ek##

’ên-q#d#ôš kayhw#h kî ’ên bil#tek## w#’ên s#ûr  
k#’l#hênû

’al-tar#bû t##d#abb#rû g#b##h#h g##b##h#h y#s##’  
‘#t##q mippîk#em kî ’#l d#’ôt# y#hw#h w#lô  
nit##k#nû ‘#lilôt#

qešet# gibb#rîm h#attîm w#nik##š#lîm ’#z#rû h##yil

##b##’îm balleh#em ni##k#rû ûr#’#b#îm h##d##lîû  
‘ad#-’q#r#h y#l#d##h šib##’#h w#rabbat# b#nîm  
’um#l#l#h

y#hw#h m#mî#t# ûm#h#ayyeh môrîd# šš’ôl wayy#’al

y#hw#h môrîš ûma‘#šîr maš#pîl ’ap#-m#rôm#m

m#qîm m#’#p##r d#l m#’aš#p#t# y#rîm ’eb##yôn  
l#hôšîb# ‘îm-n#d#îb#îm w#k#iss#’ k##b#ôd#  
yan#h#il#m kî layhw#h m#s#uqê ’eres# wayy#šet#  
‘#lêhem t#b##l

rag##lê h##sîd##yw yiš#m#r ûr#š#’îm bah##šek#  
yidd#mmû kî-l#’ b##k##ah# yig##bar-’îš

y#hw#h y#h#attû m#rîb##yw ‘#l#yw bašš#mayim  
yar#’#m y#hw#h y#d#în ’ap##sê-’res# w#yitten-’#z  
l#mal#kô w#y#r#m qeren m#šîh#ô

wayy#lek# ’el#q#n#h h#r#m#t##h ‘al-bêt#ô  
w#hanna’ar h#y#h m#š#r#t# ’et#-y#hw#h ’et#-p#nê  
‘#lî hakk#h#n

ûb##nê ‘#lî b#nê b##liyy#’al l#’ y#d##’û ’et#-y#hw#h

ûmiš#pat# hakk#h#nîm ’et#-h#’#m k#l-’îš z#b##ah#  
zeb#ah# ûb##’ na’ar hakk#h#n k#b#ašš#l habb##r  
w#hammaz#l#g# š#l#š-haššinnayim b#y#d#ô

1 And Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the LORD, mine horn is exalted in the LORD: my mouth is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.

2 There is none holy as the LORD: for there is none beside thee: neither is there any rock like our God.

3 Talk no more so exceeding proudly; let not arrogancy come out of your mouth: for the LORD is a God of knowledge, and by him actions are weighed.

4 The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.

5 They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.

6 The LORD killeth, and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up.

7 The LORD maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.

8 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the LORD’S, and he hath set the world upon them.

9 He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.

10 The adversaries of the LORD shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.

11 And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the LORD before Eli the priest.

12 Now the sons of Eli were sons of Belial; they knew not the LORD.

13 And the priest’s custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest’s servant came, while the flesh was in

w#hikk#h b#akkiyyô# 'ô b#addûd# 'ô b#aqqallah#at#  
'ô b#app#rûr k#l 'šer ya'#leh hammaz#l#g# yiqqah#  
hakk#h#n bô k#k##h ya'#û l#k##l-yi##r# 'l habb#'îm  
š#m b#šil#h

gam b#t#erem yaq#t#irûn 'et#-hah##leb# ûb##' na'ar  
hakk#h#n w#'mar l#'îš hazz#b##ah# t#n#h b####r  
lis##lôt# lakk#h#n w#l#' -yiqqah# mimm#k## b####r  
m#b#ušš#l kî 'im-h##y

wayy#mer 'l#yw h#'îš qat#t##r yaq#t#îrûn kayyôm  
hah##leb# w#qah#-l#k## ka'šer t#'awweh  
nap##šek## w#'mar l#' kî 'att#h t#itt#n w#'im-l#'  
l#qah##t# b##h##z#q#h

watt#hî h#at#t#a't# hann#'#rîm g#d#ôl#h m#'#d#  
'et#-p#nê y#hw#h kî ni'#s#û h#'n#šîm '#t# min#h#at#  
y#hw#h  
ûš#mû'#l m#š#r#t# 'et#-p#nê y#hw#h na'ar h##g#ûr  
'#p#ôd# b#d#

ûm#'îl q#t##n ta'##eh-llô 'immô w#ha'al#t##h lô  
miyy#mîm y#mîm#h ba'#lôt##hh 'et#-'îš#hh liz#b#ah#  
'et#-zeb#ah# hayy#mîm

ûb##rak# 'lî 'et#-'el#q#n#h w#'et#-'îš#tô w#'mar  
y####m y#hw#h l#k## zera' min-h#îš#h hazz#'t#  
tah#at# hašš#'l#h 'šer š#al layhw#h w#h#l#k#û  
lim#q#mô  
kî-p##qad# y#hw#h 'et#-h#ann#h wattahar watt#led#  
š#l#š#h-b##nîm ûš#tê b##nôt# wayyig##dal hanna'ar  
š#mû'#l 'im-y#hw#h

w#'lî z#q#n m#'#d# w#š#ma' '#t# k#l-'šer ya'##ûn  
b#n#yw l#k##l-yi##r# 'l w#'t# 'šer-yišk#b#ûn  
'et#-hann#šîm has#s##b##'ôt# pet#ah# 'hel mô'#d#

wayy#mer l#hem l#mm#h t#a'##ûn kadd#b##rîm  
h#'l#leh 'šer '#n#k#î š#m#a' 'et#-dib##rêk#em r#îm  
m#'#t# k#l-h#'#m '#l#leh  
'al b#n#y kî lô'-t#ôb##h hašš#mu#h 'šer '#n#k#î  
š#m#a' ma'#b#irîm 'am-y#hw#h

'im-yeh##t##' 'îš l#'îš ûp#il#lô '#l#hîm w#'im  
layhw#h yeh##t##'-'îš mî yit##pallel-lô w#l#'

seething, with a fleshhook  
of three teeth in his hand;

14 And he struck it into the  
pan, or kettle, or caldron, or  
pot; all that the fleshhook  
brought up the priest took  
for himself. So they did in  
Shiloh unto all the Israelites  
that came thither.

15 Also before they burnt  
the fat, the priest's servant  
came, and said to the man  
that sacrificed, Give flesh to  
roast for the priest; for he  
will not have sodden flesh  
of thee, but raw.

16 And if any man said unto  
him, Let them not fail to  
burn the fat presently, and  
then take as much as thy  
soul desireth; then he would  
answer him, Nay; but thou  
shalt give it me now: and if  
not, I will take it by force.

17 Wherefore the sin of the  
young men was very great  
before the LORD: for men  
abhorred the offering of the  
LORD.

18 But Samuel ministered  
before the LORD, being a  
child, girded with a linen  
ephod.

19 Moreover his mother  
made him a little coat, and  
brought it to him from year  
to year, when she came up  
with her husband to offer  
the yearly sacrifice.

20 And Eli blessed Elkanah  
and his wife, and said, The  
LORD give thee seed of this  
woman for the loan which is  
lent to the LORD. And they  
went unto their own home.

21 And the LORD visited  
Hannah, so that she  
conceived, and bare three  
sons and two daughters.  
And the child Samuel grew  
before the LORD.

22 Now Eli was very old,  
and heard all that his sons  
did unto all Israel; and how  
they lay with the women  
that assembled at the door  
of the tabernacle of the  
congregation.

23 And he said unto them,  
Why do ye such things? for  
I hear of your evil dealings  
by all this people.

24 Nay, my sons; for it is no  
good report that I hear: ye  
make the LORD's people to  
transgress.

25 If one man sin against  
another, the judge shall  
judge him: but if a man sin  
against the LORD, who

yiš#m#‘û l#qôl ’#b#îhem kî-h##p##s# y#hw#h  
lah#mî#m

shall intreat for him?  
Notwithstanding they  
hearkened not unto the  
voice of their father,  
because the LORD would  
slay them.

w#hanna‘ar š#mû‘#l h#l#k# w#g##d##l w#t#ôb# gam  
‘im-y#hw#h w#g#am ‘im-’#n#šîm

26 And the child Samuel  
grew on, and was in favour  
both with the LORD, and  
also with men.

wayy#b## ’îš-’#l#hîm ’el-‘#lî wayy#’mer ’#l#yw k#h  
’#mar y#hw#h h#nig##l#h nig##lêt#î ’el-bêt# ’#b#îk##  
bih#yôt##m b#mis##rayim l#b#êt# par#‘#h

27 And there came a man of  
God unto Eli, and said unto  
him, Thus saith the LORD,  
Did I plainly appear unto  
the house of thy father,  
when they were in Egypt in  
Pharaoh's house?

ûb##h##r ’#t#ô mikk#l-šib##t#ê yi##r#’#l lî l#k##h#n  
la#lôt# ‘al-miz#b#h#î l#haq##t#îr q#t##ret# l###’t#  
’#p#ôd# l#p##n#y w#’ett#n#h l#b#êt# ’#b#îk##  
’et#-k#l-’îššê b#nê yi##r#’#l

28 And did I choose him out  
of all the tribes of Israel to  
be my priest, to offer upon  
mine altar, to burn incense,  
to wear an ephod before  
me? and did I give unto the  
house of thy father all the  
offerings made by fire of  
the children of Israel?

l#mm#h t#ib##’#t#û b#zib##h#î ûb##min#h##t#î ’#šer  
s#iwwî#î m#‘ôn watt#k#abb#d# ’et#-b#neyk##  
mimmennî l#hab##rî’#k#em m#r#’šî# k#l-min#h#at#  
yi##r#’#l l#‘ammî

29 Wherefore kick ye at my  
sacrifice and at mine  
offering, which I have  
commanded in my  
habitation; and honourst  
thy sons above me, to make  
yourselves fat with the  
chiefest of all the offerings  
of Israel my people?

l#k##n n#’um-y#hw#h ’#l#hê yi##r#’#l ’#môr ’#mar#û  
bêt##k## ûb#êt# ’#b#îk## yit##hall#k#û l#p##nay  
‘ad#-‘ôl#m w#‘att#h n#’um-y#hw#h h##lî#h lî  
kî-m#k#abb#d#ay ’#k#abb#d# ûb##zay y#q#llû

30 Wherefore the LORD  
God of Israel saith, I said  
indeed that thy house, and  
the house of thy father,  
should walk before me for  
ever: but now the LORD  
saith, Be it far from me; for  
them that honour me I will  
honour, and they that  
despise me shall be lightly  
esteemed.

hinn#h y#mîm b#’îm w#g##d#a#’t#û ’et#-z#r#’#k##  
w#’et#-z#r#a’ bêt# ’#b#îk## mih#yôt# z#q#n  
b#b#êt#ek##

31 Behold, the days come,  
that I will cut off thine arm,  
and the arm of thy father's  
house, that there shall not be  
an old man in thine house.

w#hibbat##t# s#ar m#‘ôn b#k##l ’#šer-yêt#îb#  
’et#-yi##r#’#l w#l#’-yih#yeh z#q#n b#b#êt##k##  
k#l-hayy#mîm

32 And thou shalt see an  
enemy in my habitation, in  
all the wealth which God  
shall give Israel: and there  
shall not be an old man in  
thine house for ever.

w#’îš l#’-’ak##rî# l#k## m#‘im miz#b#h#î l#k#allôt#  
’et#-‘êneyk## w#l#a’#d#îb# ’et#-nap##šek##  
w#k##l-mar#bî# bêt##k## y#mût#û ’#n#šîm

33 And the man of thine,  
whom I shall not cut off  
from mine altar, shall be to  
consume thine eyes, and to  
grieve thine heart: and all  
the increase of thine house  
shall die in the flower of  
their age.

w#zeh-ll#k## h#’ôt# ’#šer y#b##’ ’el-š#nê b##neyk##  
’el-h##p##nî ûp#î#h##s b#yôm ’eh##d# y#mût#û  
š#nêhem

34 And this shall be a sign  
unto thee, that shall come  
upon thy two sons, on  
Hophni and Phinehas; in  
one day they shall die both  
of them.

wah#qîm#t#î lî k#h#n ne'#m#n ka'#šer bil#b##b#î  
 ûb##nap##šî ya'##eh ûb##nî#î lô bayit# ne'#m#n  
 w#hit##hall#k# lip##nê-m#šîh#î k#l-hayy#mîm

35 And I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in mine heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.

w#h#y#h k#l-hannôt##r b#b#ê#k## y#b#ô'  
 l#hiš#tah##w#t# lô la'#g#ôrat# kesep#  
 w#k#ikkar-l#h#em w'#mar s#p##h##nî n#'  
 'el-'ah#at# hakk#hunnôt# le'#k##l pat#-l#h#em

36 And it shall come to pass, that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.

